

p
 p l
 p l u
 p l u v
 p l u v i
 p l u v i a
 p l u v i a l
 f l u v i a l
 f l u v i a l
 f l u v i a l
 f l u v i a l
 f l u v i a l
 f l u v i a l
 f l u v i a l

Figura 6

lygia finge
 rs ser
 digital
 dedat illa(grypho)
 lynx lynx assim
 felyna ly
 figlia felix na nx
 seja: quando so lange so
 ly
 gia la sera sorella
 so only lonely tt-
 l

Figura 7



Figura 8

Augusto de Campos: *Código*

se
nasce
morre nasce
morre nasce morre
renasce remorre renasce
remorre renasce
remorre
re

re
desnasce
desmorre desnasce
desmorre desnasce desmorre
nascemorrenasce
morrenasce
morre
se

Figura 9

Haroldo de Campos: «nascemorre», in: *Antologia Noigrandes 5*, cit.

O ADMIRÁVEL o louvável o notável o adorável
o grandioso o fabuloso o fenomenal o colossal
o formidável o assombroso o miraculoso o maravilhoso
o generoso o excelso o portentoso o espaventoso
o espetacular o suntuário o feerífico o feérico
o meritíssimo o venerando o sacratíssimo o sereníssimo
o impoluto o incorrupto o intemerato o intemorato

O ADMERDÁVEL o loucrável o nojável o adourável
o ganglioso o flatuloso o fedormal o culossádico
o fornicaldo o ascumbroso o iragulosso o matravisgoso
o degeneroso o incéstuo o pusdentoso o espasmventroso
o espertacular o supurário o feczífero o pestifério
o merdentíssimo o venalando o cacratíssimo o sifelíssimo
o empaluto o encorrupto o entumurado o intumorato

NE R U M
DI VOL
I V R E M
L UN DO
UN DO L
MI V R E
VO L U M
NE R I D
ME R UN
VI LO D
DO MU N
VRE LI
LU DO N
RI ME V
MO DU L
VE RI N
LO DU M
VRE NI
I DO LV
RU EN M
RE VI N
DO LU M
MI ND O
LU V R E
MU ND O
LI V R E

*programa o leitor-operador é
convidado a extrair outras
variantes combinatórias
dentro do parâmetro semântico
dado
as possibilidades de permutação
entre dez letras diferentes
duas palavras de cinco letras cada
ascendem a 3.628.800*

Figura 10



Figura 11

Décio Pignatari: «beba coca-cola».

drink coca cola
drool glue
drink coca(ine)
drool glue shard
shard
glue
cesspool

El poema anterior, traducido al inglés por María José de Queiroz y M.E.S.

VVVVVVVVVVV
 VVVVVVVVVVE
 VVVVVVVVEL
 VVVVVVVELO
 VVVVVVELOC
 VVVVVELOCI
 VVVVELOCID
 VVVELOCIDA
 VVELOCIDAD
 VELOCIDADE

Ronaldo Azeredo: «velocidade».

GAGARIN
 belonave
 ave
 bela
 ave
 bela
 ave
 bélica
 belo
 belo
 uma
 astronave
 bela
 nave
 pato
 selvagem
 ave
 so
 que
 vão
 nascer
 te
 saúdám

Figura 14

Pedro Xisto: «Zen». In: Revista *Código*, 11; Salvador, 1986. Este número especial de *Código* incluye una bibliografía extensa sobre el movimiento de la poesía concreta.

Figura 13

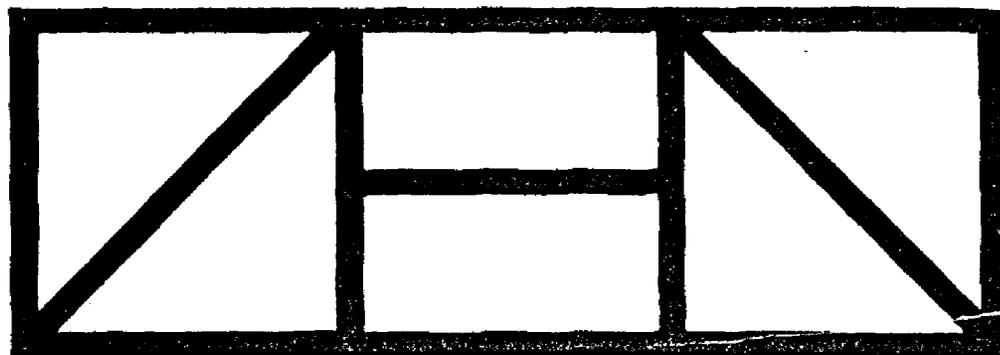


Figura 12

Cassiano Ricardo: «Gagárin». In: *Jeremias sem chorar*. Rio de Janeiro, José Olympio, 1964, pág. 114.

fue posiblemente aquel que más desarrolló la consciencia de los recursos visuales en su obra, refiriendo en muchos de sus escritos teóricos sus preocupaciones con el «nuevo» concepto de la poesía. Su ensayo «Autonomismo»²⁶, por ejemplo, revela la profundidad de su entusiasmo. En este ensayo acuñó la expresión «linosigno» para expresar la instancia mínima que podría asumir el lugar del verso en la poesía visual. El texto «Gagárin» (de *Jeremias sem chorar*, *Jeremias sin llorar*, 1964), imita la forma del sputnik y emblematiza líricamente el encuentro de la naturaleza y del hombre tecnológico en la contemporaneidad: el círculo exterior del poema es un canto a la «bella ave» que es saludada «por los que van a nacer»; dentro del círculo, tres palabras en vuelo —«salvaje», «pato» y «ave»— propician la metáfora verbovisual proyectada.²⁷

Tanto como Cassiano Ricardo, Carlos Drummond de Andrade (1902-87) y Murilo Mendes (1901-75) escribieron poemas en los que se percibe una consciencia desarrollada de los recursos visuales. Los poemas de Drummond de Andrade «Isso é Aquilo» («Esto es aquello») y «F» (para *forma*), de *Lição de Coisas* («Lección de cosas», 1962), suprimen respectivamente la sintaxis y el verso en una construcción combinatoria aparentemente azarosa (en «Isso é Aquilo»), además de eliminar la linealidad a partir de la distribución de las palabras (en «F»). En *Convergencia* (1966), Murilo Mendes publicó algunos «Murilogramas» y «Grafittis» —cuyos títulos neologísticos enfatizan de manera obvia la plasticidad intentada en el poema—, así como un visual «Estudo da letra V», que presenta una especie de choque surreal entre significado y forma, gracias al número de tipos gráficos usados en las «V» mayúsculas que se distribuyen por el texto, paradójicamente organizado por el verso lineal y la sintaxis canónica.

Esta tradición continúa viva, y aunque sus cambios y mutaciones son difíciles de seguir, me atrevo a señalar algunos nombres: Paulo Leminski (1945), Julio Castañón Guimarães (1951), Régis Bonvicino (1952) y yo mismo, entre otros.

²⁶ Cassiano Ricardo: «Autonomismo». In: Cassiano Ricardo: *Fortuna Crítica*; Rio de Janeiro, *Civilização Brasileira*, 1979 pags. 40-57.

²⁷ Véase Fig. 14.

Horacio Costa